

Соколёнок



2/2018

март - апрель

Цявалачин



РЕСПУБЛИКАЛУЛ КИВА ЗУРУЙ ЦАЛ ИТАБАКЪАЙССА ОБЪРЧИАНССА ЖУРНАЛ



Художник Иса Хумаев

Абакар МУДУНОВ

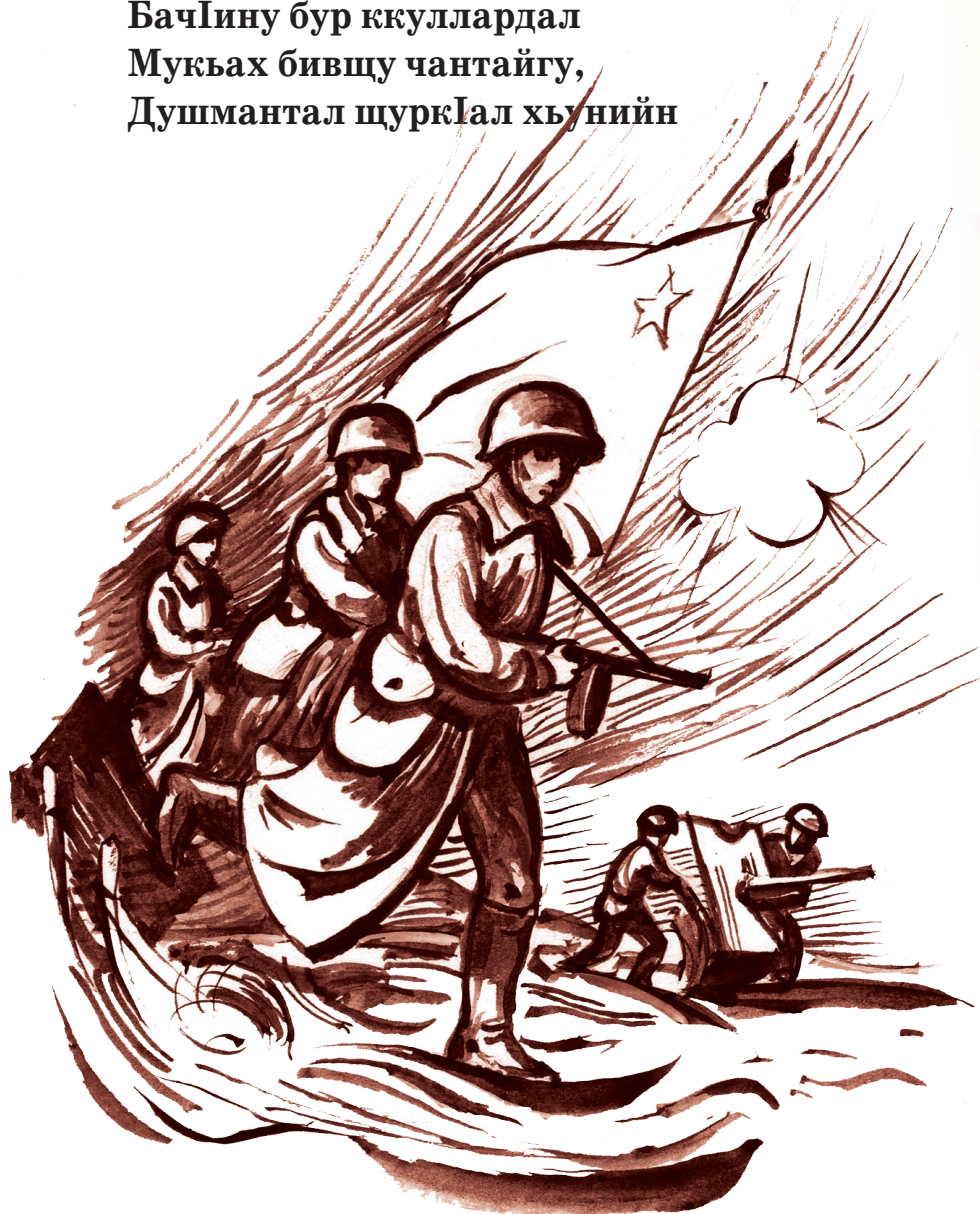
73-мур ххувшавриа байран

Ххяллавух неххал ххулла
Бутлай бачайсса кунма,
Ритлай най буру верстру
Баргъ лагавал чулийнмай.
ОьвтИий дур нину – Ватан:
«Интикъам, так интикъам!»
РахІмулийн ччангу щуну,
Фашистурал рухІ ласлан.
КІунттихъ бур ххювабиту
Ччалагу бартнийх лавхсса,
ХІала буххан багъарча,
КъутІлан бакъа къакІулсса.
БачІину бур ккуллардал
Мукъах бивщу чантайгу,
Душмантал щуркІал хъунийн

Мяш къавхъуну битлансса.
Ттупангирал къуннагъгу
КІараллин кІанай дихълай,
Учара ца-ца анкІгу,
Арния зунтту буллай.
Ццах бакъасса хъхъу-къини
Дурвавли дунияллий,
Ва лухІи муххал ххурхху
Та байлитІунававли?

2.11.43 ш.

Центральный фронт



Интний дарваза



Интний дакъар
Кару-ччанну,
Амма хъхъугу, кьинигу
Лечлай дур аьрщарал ялтту
Ярунияр дирину.
Суннай хъяучин бувунни
Дараччи тIутIал кьупру.
Банавшалул някI дурунни
КъатIралу щюлли уртту.
Щала лухччи щюлли дунни
Кисаран урттул чIапIал,
Гайннувух хIала дирчунни
Ранг-рангсса тIутIал гъарал:
Сунну кIяла-хъахъи бунни
Къанкъ нахIусса шанчIапIал,
Гъаннай тIуркIутIун диркIунни
Бургъил тIутIив-карамат.
Баргъ бахълагайхту лавкъуну
КIюрххил яру тIитIайсса,
ВичIилусеру дюхлу шайхту
Зяр-зяр тIун дайдишайсса.

Хъатру дуний аргъ дирзунни,
Суврарал бювчIу чIапIай.
Ччиккулуссал тирх увкунни
Ччиккул учайхту балай.
Мюрш урттува дур дуруглай
НякIсса чIелмуллул яру,
Бизантту ххунххутIул тIутIал
Бур ятIул дарай ларххун.
Щюлли ларххунни вацIралгу,
Багъру тIутIайх бивчунни,
ТIунтту датIлай лелуххантту
Кюртти щашлан бивкIунни.

Интнил тIивтIунни дарваза
Гъинтнивун барачатсса,
Бюхъанавав халкъуннаща
Интнил яхI гъагъан къабан?
ТIабиаьтрал чIюлушинна
Мюрщи обьрчIан ядуван?

Февраль, 2010 ш.



Интнил гъарал

Лачлачу, интнил гъарал,
Цулаган дуллай аьрци,
Щюлли марч, щюлли гъавас
Руцлан бивкунни тлащи.

Марцшиву вил вирххулл,
Тлааьншиву шурцуллул,
Жап буллалисса хханссар
Марщай ччаву ччаврищал.

Вил арцул кунтйру багъний
Къурнил тугив хъяучай,
Оьрчи ганжа чалагъай
Багъирдавух дур лехлай.

Шюша мюрш тугал янна,
Цулаган дан цимурца,
Экьи най дур зунчала
Мюрщи щаращал макъан.

Къавтугу, арцул гъарал,
Щюлли марч, щюлли гъавас,
Дакниву бурча гъанай
Байгъин къашайсса асар.

Инт, ина ттун лащара
Чава душнил дакниха,
Къурув туркйу тугисса
Мюрщи оьрчал чурдаха.

2008 ш.



ОърчІан

Ттул ттатта шагърулия
Ссайгъат лавсун увкІуна:
Эмаратсса ласапІтІ
Урувгма хІайран хъунсса.

ЛасапІтІгу дурцуну,
Лавгра чІаххув дусначІан,
Ганийхгу ках-шах куну,
Дус дакІ мяшну ливчІуна.

– Ма, ччиссаксса бигълагъу, –
Учав дус ххари уван, –
Жувания дусталлу,
Вилли, ттулли къакІулсса.

Цакуну тирх увкуну,
Ттул дус пиш тІун ивкІуна.
Щала дунъял ганащал,
Валлагъ, пиш тІун диркІуна.

Декабрь, 2010 ш.



Щялмажъ

КІюрххил ниттил цІувххуна:
– Бусияра тІайлану,
Та ттул ххуржинттувусса
Гъивч цуманал ласарду?

– На къаласав, къаласав, –
Щаза аьтІун бивкІуна.
– На къаласав, къаласав, –
Катив ятІул ивчуна.

Ниттил бетІа кІиссагу
Кативлун ккаккан бувну:
– Ва ттул бетІа кІиссуран
Цимурца кІулссар, – куна.

– Ва бур гъивч ххуржинттува
Кативлул лавсунни тІий,
Лавсун бур ласунгума
Му вил урчІамур канил.

ГацІана махъ ладиртун
Цала куямур кагу:
– Дадай, – куна Кативлул
Чансса тяхъагу увккун,

– Щялмажъ бувсун тІий туну,
ТанмихІ га яла хъунмур,
Бува цичІав къакІулсса
Вила бетІа кІиссуран.





Тайлабаццү баннав вин, Загьир!

Уттигъанну Уфа шагърулия занахъуну увкІунни ххарисса хаварданушал жула лакку оърчІ Абдусаламов Загьир. Загьир дуклай ур Новостройрайсса Абхъардал дянивмур даражалул школалий 8-мур классраву. Ва ур хъинну ас-ламус бусса, начІая дусса чІава жагьил. Вай ттул махъру тасттикъ буллай бушиву зун бувчІинтІиссар, агар кІулхъурчан, Загьирдул ттининийнгу 10-ла мусил медаль ларсушиву, амма муния щинчІав кІулну къабивкІшиву бусарчан. Цаманал, мусил медальгу ларсун, 1-мур кІану бувгъуну увкІссания, бюхъайва пахрулий бакІгу ссука дургъуну занан, амма Загьир вайми оърчІаяр цичІав личІину чІалан къаикІай. Бюхъайва ва ххуллухгу ттун кІулкъахъун, агар кІира-кІира нюжмардийсса дарсру итакъадаркъуссания.

– Абдусаламов дарсирайн къаучІайхха, къашавай хъунувагу акъарив? – куну, цІувххуссия на ганал дустурахъ.

– Юх, га соревнованиялийн лавгунни, – жаваб дуллауна оърчІал.

– Цукунсса ци соревнованиярттур ми?

– Аьрасатнал чемпионат.

«Циричала», – куну, на къулагъас къадурссия. Амма тиха занахъуну увкІукун:

– Бусила, Загьир, ци гъунар бував? – хъярчирай кунма цІувххуссия на ганахъ.

– Цалчинмур кІану бугъав...

– Мусил медальгу дуллуриив? – ялагу хъиннува вих бакъа цІуххав.

– Дуллунни, – кутІану жаваб дуллауна Загьирдул.

– Мьяжжаннугу?! – циванав маІаттал хъунав нава, бюхъайссар га уттинин щичІалчІав иллай ххал къавхъуну тІийгу бикІан. – Ттининийнгу



ларсърив ина цаллагу медаль?

– Гъай-гъай, ттул шарда 10 мусил медаль, 7 личи-личисса цайми медаллугу дуссар. Буссар кубокру, грамотарду ва м.ц. бахшишру.

– Му махлаттал хъунсса иш бур, ина кунасса виричу жула школалий уна, школаулгу, районнаулгу пахру бансса ученикнал цла школаул чирайрагу, ягу кказитрай кйиц кьадурсса, медаллащалсса сурат дакъасса?

– Къакйулли, бюхъайссар на щихъчав цичлав къабуса йсса бунутийгу биклан, амма цугу щилчав къацлуххайхха...

– Спортрахун агъан щил дакйинийн бвтуна вин?

– Хъунама уссил Зураблуд. Га цувагу спортрахун агьсса унутий, нагу чивинияцла спортрахун машхул хъун уван.

– Зураблудгу бугъуририв цалагу ина кунма хъхъичлунсса клантурду?

– Гъай-гъай. Зурабгу Аьрасатнал чемпионни, кйилла Кьиблалуд Аьрасатнал, ряххийла Дагъусттаннал чемпион хъуссар ва чуданул бяст-ччалланувугу ларсуссар цимилагу медаллу.

– Вил тренертал ца бур?

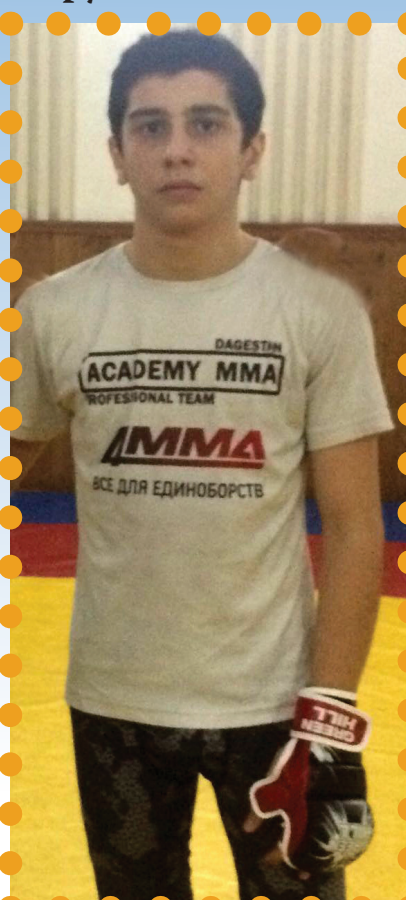
– Цанасса ттул тренертал Ибрагъимов Аьсхлаб ва Ширванов Махлammaд. Махъсса ппурттувугу, Уфалийн гъаннийн, на Дагъусттаннал чемпионатрай Къизилюртлив мусил

медаль ларсърив. Ттун ччива хъинну хъунмасса барчаллагъ учин ттула цалчинми тренертурахъ: Мусаев Мусахъ ва Сулайманов Махлammaдлухъ, ттула уссихъ, ттуна эбратну авцлусса.

– Ина спорт кьадитаннавкьай хъуна хъувкун, юхсса...?

– Юх, на спорт кьакьадитанна. На цлана ура личи-личисса журалул лачлунбуккавуртту хлаласса бяст-ччаллил спортрал журалухун агъну. Яла махъ ччай ура карателухун агъан.

– Тйайлабацлуд баннав вин,



Загъир, вания тинмайгу хъхъичлунсса клантурду бугълай, жул дакйру ххари дуллан! Ина жул щалагу лакрал миллатрал пахрура!





Лазгиял машгърсса чичу, Дагъустаннал халкъуннал шаэр Хаметова Ханбиче ШихрахИмлул душнин, Дагъустаннал литературалуву хъхъичІунсса кІану бувгъунутІий, кІийлла дуллуссар Дагъустаннал хІукуматрал премия. Ва дур жула республикалул чулухасса яла хъунмур премия. Гъашину ва хъхъичІунсса шаэрнал обрмулул 80 шин хъанай дур. Ханбиче дакІнихтуну барча буллаи му юбилейращал жула чулухагу, чІаучинну мунин лахъисса обрму ва цІуллашиву вания тихунмайгу ххалилсса шеъррду чичлансса. Къахъуннав ванил къалам къуркъа.

Ялавай бишлай буру Ханбиче Хаметовал чивчусса шеъррду.

НИТТИЛ БУТТУКЪА

Ниттил буттукъай,
Ниттил буттукъай,
Ссаха лащан бава,
Буси ттухъ ина?
Щала дунъяллуха
Бувавав лащан?
Аьлтту дан ччивахха
Виву къюлтІ хъумур.
На ччивисса чІумал
ТитІайвав ниттил
Ца чІирисса кІуллух
Занг рищун дурну.
Нагу бикІайссияв
ЧІарав бавцІуну,
Му чІумал ттун гъарзад
Хъама дитайва.
Га чІирисса кІула
Ниттил канихъсса
СсихІир бай ттуршаха
Лахълан дикІайва.



Хъурдай учайссия
Ттула каниву
Га хIикматсса кIула
СсихIир буваван.

Шинну ккуру дихълай
На хъунма хъунав.
Нинугу ларгуна
Ахиратравун,
Къабивтун буттукъа
Магърал бувцIусса.

Ссаха лащан бава,
Ниттил буттукъай.
Щала дунъяллуха
Къабанна лащан.
Лащан банна ттула
Шяраваллиха,
Ниттил ка дургъуну
Занай бикIайсса,
Ттул аькълулул ххуллу
Лахъи хъун бувсса.

ЦIана буре архну
Шяраваллия,
Дакъа дурну дур на
Буттукърал кIула,
Ххира ниттил ттуйнна
Аманат дурсса.
Шяраваллил неъмат
Ттун бур лавкъуну,
Мунияту буре
На мискин хъуну.

*Лазги мазрая таржума бувссар
Мирза Давыдовлул*

Лелуххул зумуну хъару тIиртIуну,
Буссияв гъава бан на хIадур хъуну.
Ттул хъаруннай къарду ина дирхъуна,
Виятува архну левххун къагъан на.

Мукъва чIирал дянив аьдат хъунав на,
ХъачIунгтайсса хъару аьркин дакъана,
Баяйрив аммаки? Къурукъирттал чIу
ОьвтIий бур ссавния: «Бачу, – тIий, – бачу!»

Къинирдал ца къини хъару тIиртIуну,
Гайннул хъирив нагу гъава буванна.
Тайри ттул талихIгу, ттул тIитIалагу,
Валлагъ, ххаришиврул ссинкъатIи бунна.

Ттул багъраву бакъар
Аьрци оьргъаний,
Ттарлил мурхъ ххявххун бур
Муруллаул минхълий.

ЧIапIал шурщулуву
Баяй угълил чIу,
Ттуву дард душиву
Ганин дурчIурвав?

Бюхъай цIансса хъхъурду
Уттара дуллай
Цила бюхттул ссурвал
БикIан хъхъичI бацIлай.

Ттарлил мурхъ бурвав цан
ЦIуру-кIуру тIий,
БацIи. Гъай, балики
Ххарину бикIан?

Алвагъну, узданну
Цуппалу ливчIун,
Мюрш-къюршгу циванни
ДахIлан ганицIун.



Цийва цувппа бюхъай
Рязийну бикIан.
Ча лавхъхъуссарикъай
Ттул дакIнил пиша?

Къадарданухъ пиш тIий
Бурахха на най,
Ттарлил мурхъ, ци бур иш,
Жаваб дулакъай.

*Лазги мазрая таржума бувс-
сар Хизри Илиясовлул*



Пушок

Жул къатлуву яхъанай бия ца ццацкIулу. Ганийх ках учайни, цила ххалаххив чурххацIун лякIин бувну, ца кIукIусса ттуп шайва. Мунияту жу ганин Пушок тIисса цIа дирзуса.

Пушок ккашилсса чIумал, ттул хъири-хъирив занан бикIайва, ччаннацIун лачIлай, къацIа тIий, дуканмур дула тIий.

Гъинттул на буцайссия Пушок багъравун. Га лечлан бикIайва тиху-шихунмай, яла оьрватIив, гъангъаратIив бувгъуну букайва.

КIи дуркIун махъ на га къатIув ца лагу къабуцав, нава шавату увккун нанийни шаппа къабитайссия. Дулайссия ганин накI, накъ, атил бувса ччатIул хъисру. Дукрагу дуркуну, ццацкIулу пачлий шанан бикIайва. Гъанттайнмай бувккун, хъхъучанихъуннин къатлувух лечлай, цинявннахун шанан бахчилан бикIайва. Мукун дачIи кIи ларгуна, чунчIав къатIув къабувцуну.

Ца къини авчура на къатIувай, чаналий ччехру бигълан. Ттушчала Пушокгу буцин пикри хъуна. Ласав чIивисса къурши, бишав гиву чанса ххулу, бишав гивугу ццацкIулу, га къабякъиншиврул ялунгу бичав ххулу. Къуршигу чаналий бивхъуну, левчура бярничIан, жува мудан ччехру бигъайсса кIанайн.

На левчуну най уссияв, къурши бивхъусса чанагу ххюрхху дурну. Къини дия ххуйсса: баргъ гъели буллай бия, дяркъу дия майраин, чIавурдаин, вичIайн къеппа тIий. Марч бувагу бакъатIий, къатрал магъайсса пачлил бургъурдава нанисса пуркIу бия ссавнийн дурган дурсса ттарцIру кунна чIалай. На уруглай уссияв гай тталах, гай ссавния ялавай итадаркъусса хIинчри хханссия, къатри тIурча гайннуцIун бавхIусса кунма чIалай бия.

Уччиннин ччехругу бивгъуну, авчура на шавайн, ттула ццацкIулугу бувцуну. Ххуллийх хъуна бавкъуна дустал. Гай бия авчитурал бивкIусса бурцIих бурган левчуну най. Анаварну ццацкIулу бивхъусса къуршигу ппалав бивхъуну, левчура гайннал хъирив. Гъанттайннин на дустуращал авчитурал бурцIия лу ливккун, къакъан бихълахъисса куццух уруглай уссияв.

ПушокттундакIнин багъунагъунтий кIюрххил. Нигъа увсун левчура ппалав. Урувгра – Пушок бур къуршилугу сукку къахъанай. Хъунмасса хIал бав га кIутIу-кIусу буллай, чантI чин баншиврул. Хъис сукку къавхъуна. Хъхъувай микIлавчIун бивкIухъунссар тIисса пикри хъуна.

Левчуна лавгун, дустурахъ бусав ттула къурчишиврия. АрхIал дард-





гу ккурхІуну, Пушок гава кършилу-
ву багъраву буччин хІукму барду.

Нюжмар дав на ттула Пушокрах
аьтІий. Яла ттун буттал пишкаш був-
на ису – га бувгъуну бия жула ппа-
лав. Га хъинну вахІшисса бия. Ису
махъ буллай бунува, жун Пушокгу
чан-чанну тІий хъама бивтуна.

ДуркІуна инт, дагъуна гъелиши-
ву. Цал кІюрххила на лавгра багъ-
равун. Инттул багъраву ххуйну
бикІай, чІелмулт балай тІий, баргъ
гъели буллай. Най ура, ттула ччан-
найсса синттул уссавун щин къадох-
хансса куццуй, мугъаятну шаттирду
ласлай. ЧІарав, дукІувасса чІапІаву
хІисав хъуна цирив сукку тІутІисса

зад. Ццах куну авцІура, урувгра га ци
дурвав тІий. ЛухІи лавгсса чІапІава
бурувгуна ттунма хъинну кІулсса
чІивисса щунщуматІи. Га бия Пу-
шок. Ххявхра ганичІан, буцав карав.
Пушок булукъуна ттул каруннайн
ссунтІа тІий, бявкъусса май щуруци
буллай, дукаммур дула тІий. ЧІарав
бия Пушоклул шанай кІи дуртсса
кършигу. Бивхъуну Пушок гава
кършилуву, ххарину левчура на
шавайн.

*Обрус мазрая таржумагу
бувну, бищун хІадур бувссар
А. Мусаевал.*



Прозайсса шеъррду

Дуниял дащиннин
Цунцү тий
Шаву
Цун диклайссар.
Шаэр –
Заманалул чурххайсса шавури,
Тайладакъашивуртту члалай,
Ссихі къадурккун
Ацлан къашайсса!



Тпаансса кьанкь най дур
Хьунклүл Тлүтлүя –
Ттул ччавурихха га,
Аллагьнах хьусса.
Кьарал дакъа тий бур
Булбулгу балай,
Ттул эшкьрихха га
Аллагьнах хьусса!



Ца-ца шаэрнал шеъррдаву
Хьхьиривунияр члярусса
Щин диклай.

«Агана ккунук цух кусса бухьурча,
азарва аьнакли ганий лакьирчангу,
гива аьнаклүл оьрчл къабуккайссар».

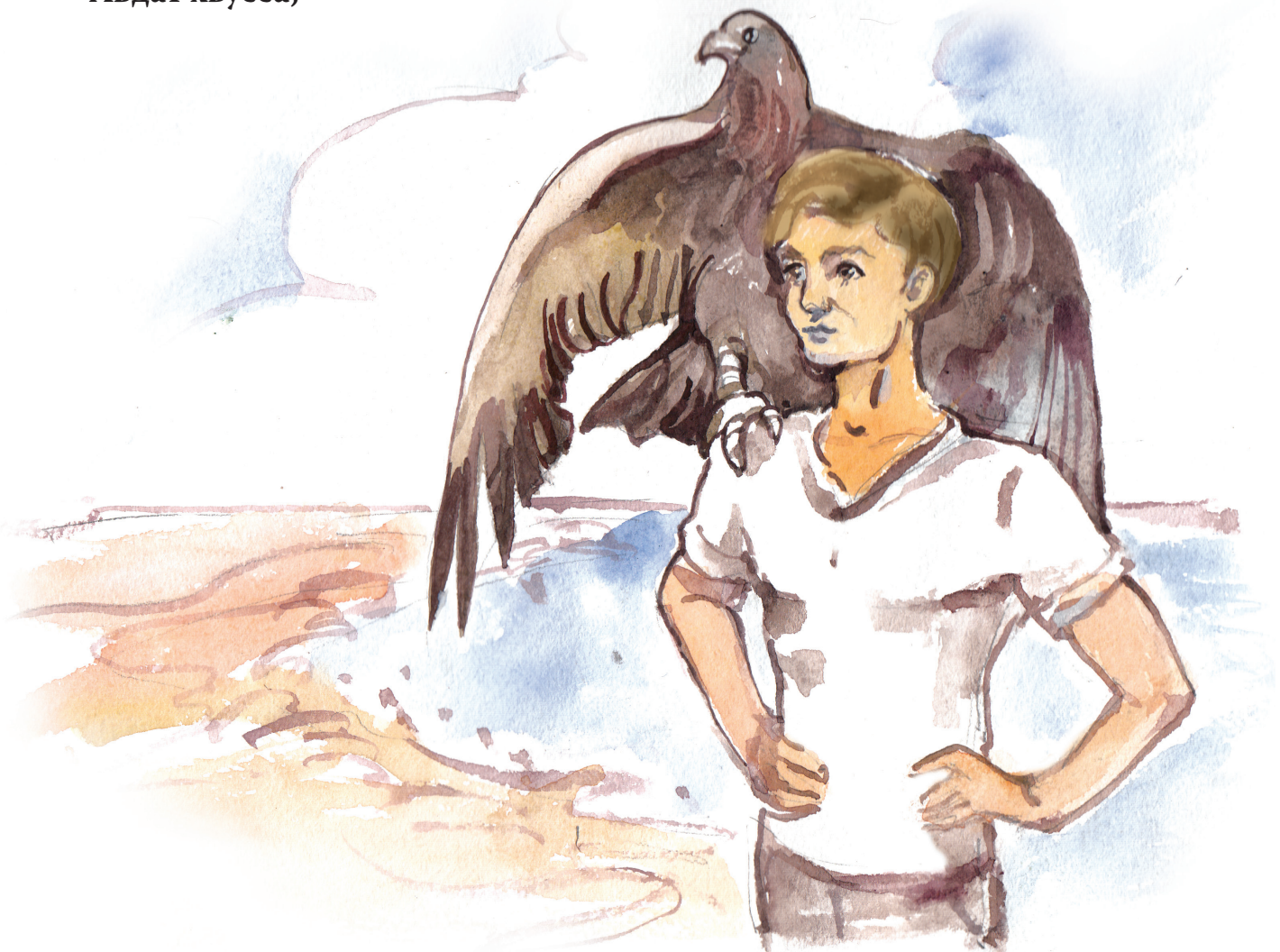
Шаэрнал ва Дагьанттул лацин ца дур:
гайннул оьрму члалачли бай.

«Члун дакъар», – чай
Ссанчлавакьул,
Цала цува хьун уллай,
Хьинну аьркинма хьанай,
Ваца щала дуняллул къайгьурду
Цала хьачлунттайн ливксса кунма!
Кьабувчлай ттун
Ми члунну дакъасса халкь.
Ми бакьарихха тий:
«Балики, члунгу диклан».



Клиресса гъинтил кьини
Хъхьирил зуманийх занай ия ца инсан.
Ганал канихъ бия хъунмава хъунмасса
Къакъан бувсса барзу!
Цирх бивкссa яру,
Байлсса къеппи,
Ццах бутлайсса ххяпри!
Дуснайх кунна
Ганал хъачрайх хъа дуртун бия цуппагу!
«Цума уру
Зунттал барзушал
Шакил рищун ччисса?!» – тлий,
Къакъари ххябуккавай,
Леххаву тлий ия
Угъан къаитиву,
Цанма ччатI ляхълай.
Тархъанну гъава буллай
Аьдат хъусса,

Ав бувну, къеппух ччимур
Дугъайсса,
Хансса барзу
ЦичIав чин къабюхълай,
ЛивчIун бия
Цайннарал чувалданин бувккун,
Суратрищун ччатI ляхъин
Кумаг буллай.
Хъхьири бигъалаглай,
Бялахълахъисса оьрчI-бакI
Ва экзотика ххирасса туристал
ЛяличIисса экземплярданушал,
ЧIярххатIи дурну,
Шакиллу ришлай бия!
Барзуйя, барзуй,
КъурчIишиву вил къадарданул,
Зунттал барзуй!



Вацлувусса хьхьу

Самур тисса шяравасса урчIра шинавусса Аскар ва ххюра шинавун увхсса Хаббер уссурвалъя. Ахттайн бивзун махъ гай лавгуна вацлувун вацлуд ахъулсса ратIлан. Цуппагу вацIа гайнначIату архну бакъая. ЧIявуминнан кIулссар Самурдал вацIа ххишала бакъа ххаллисса, хъинну бювхъусса вацIа бушиву.

ОьрчIру вацлуву, хъинну ххарину тIуркIу тIий, урттувух ккуруй, азгилданул ахъулсса ратIлай, цанма ччикун кайпрай бия. Цакуну хар-хавар бакъа цIан ларкъуна.

ВацIа хъинну цIан хъуна, оьрчIавунгу хъинну гужсса ццах багъуна. ОьрчIру хъинну нигъа буслай бия жанавартрая, хаснува ас бакъасса бурцIурдия.

Аскардул чIивима уссихъ анаварну пялутрал мурхъирайн лахъу куна. Хаббергу гужбалагърай мурхъирайн лавхъуна. ЧIивисса оьрчIан мурхъирайн лахъан хъинну захIматну бия. Ссуттихуннай вацлуву гужсса дяркъу шайссар, хъатругу чан къашайссар. Арх бакъа бия хъхъири, марчгу ялу-ялун гужлан хъанай бия.

Пакъир Хаббер хъинну ахълай ия, ххишалдаран га цIансса вацлуву нигъауслайгу ия. Аскардул Хаббердуйн лаххан цалла куртка дуллауна. Хъунама уссу ия Хаббердухъ: «Шанан къабучIиссар, мурхъирая агъангу бюхъайссара. БарцIру ва цулкIригу бучIан бюхъайссар», – тIий. Микку Хаббер хъинну аьтIун ивкIуна. Аскердун лап ссибивзуна:



– Ми вил чІурдал шиккун жанаварт кІункІу бан бюхъайссар!

– Дадай!.. – леххаву куна Хабердул.

Ссутнил марч ялу-ялун гужлан хъанай бия.

ОбрчІал нину-ппу, тІурчан, обрчІру ци бувссар тІий, кІулминнацІух, гъанминначІах бу-
клай, гайннах ялугълай бия.

Аскар уссихъ цала ляхъан бувса магъри буслан ивкІуна, га паракъат ан. Магъри бия виричувсса обрчІаясса, гай цивпагу ччимур захІматшиврува буккан бюхъайсса игит обрчІру бия.

Азгилгу канай, Хабер уссих хъинну вичІи дирхъуну ия. ЧІун хъхъудая махъсса духъунссия, ялу-ялун обрчІавун обккисса нигъ духлан диркІуна. Хабер пикрирду буллай ия.

Циванни нину-ппу гайннах къалуглагисса? Ялагу цахъва цала куна: «Гайннан къакІулхъунссар жу вацІлуву бйякъушиву».

Хъхъудадирзун махъ ссавнийн барз гъаз хъуна. Аскардул дакІгу чансса рахІат хъуна. МурхъирачІан тІурча, цалсса цавагу жанавар гъан къавхъуна.

Яла гай ттуршуннийн бияннин ккалан бивкІуна. Цалла дакІ цалла дуллай, тикрал буллайнама бия: «Жу къянкъассару! Жу ссаячІав нигъа къабусайссару!» Анжагъ кІюрххицІун чІумал чакъалт мурхъирачІан гъан хъуна. Аскардул цацала мурхъирайнгуттархъларсун диркІун дия. Га уссу мурхъирая ава-

гу къаагъан тІий, хъинну нигъачІигу ия. Гай чансса хІаллайсса шанангу бивкІуна.

ХІухчалтрал чІурду бавну, обрчІру чантІ куна.

ХІухчу Ямудин гъаттарайн мукун лахъну вев-гъарай тІий ияхха; обрчІру, ганал чІу бавну, лахъну аьтІун бивкІуна...

ОбрчІру бучІайхту, шаппами ххишала бакъа ххари хъуна. Гай шаппай биян бан гайннашал увкІуна хІухчил кумагчи Мердагу.

– Зул обрчІру ххишала бакъа къянкъасса бивкІун бур... Ми щаллусса хъхъуну пялутрал мурхъирай гъантта бивкІун бур...

– Агъ, зу цІулла бивухъул! – увкуна буттал бава Зайнабул хІухчу обрчІахъ.

Аскар ва Хабергу ххишала бакъа ххарину бия.



Асланнул хиял

Аслан ия зунттавун яттичІан гъан хІадур хъанай. Ганан ятту хъинну ххирая, яттишал буссия шанма кьяцагу. Ганал дусъя Бачах тІисса ккаччигу. Панци тІисса гайннал ччитул Аслан хьулухун иянинн тІайлагума уккайва.

Асланнун хъинну ххирая футболлай буккай ттуп. Ганан ттуп Анжилия машан лавсун увкІуна буттауссу Фархат.

Яттугу лухччинийх итабавкьуну, Аслан футболданий уклан ивкІуна. Аслан: «Гъурра! Гол! Гол!» – ца шадну ттуплий уклан ивкІунахха. Бачах-ккаччигу дирину Асланнул хъири-хъирив лечлай бия. Амма ттуп цакуну, ялавай ккуру лавгун, неххавун багъуна. Аслан, лечлай лавгун, гъалаксса Самур-неххавун увхуна. Амма ттуп, неххал лавсун лавгун, хъхъичІа бакъа-къатІа хъуна. Аслан, неххавагу къяуклай, кърчІину абтІун ивкІуна. Бачахгу, залунначІан бувккун, язугъну ганах буруглан бивкІуна.

Ахиргу Аслан неххава увккуна. Ятту тІурча чувчІав чІалай бакъая. Хъинну-ра къаши шаврил, Аслан ялагу абтІун ивкІуна.

Уссил абтІаврил чІу бавну, ганачІан ганал хъунама уссу Закир гъан хъуна. Га арх акъа ччуччинсса тІаннул къатІри къатІ буллай уссия.

– Ярч, циван абтІий ура? Ятту чуври? – цІувххуна уссил.

– Ттул ттуп неххал лавсун лавгунни, – якъаману увккуна Асланнул.

– Ярч, ттуп неххал ласурча, абтІун икІайссарив, ина адамина акъарав? Анаварну яттугу батІича, ачу шавай! – амру бувна Закирдул.

Даки къуману дунура, яттугу бавтІун, Аслан шавай авчуна. Ганал хъхъичІун

дурккуна буттал нину Зарифа.

– Вин цивхъур, хъинну чІалну най ураха? – цІувххуна Зарифа-бавал.

Асланнул ттуп неххал лавсъсса бусайхту, Зарифа-бавал увкуна:

– Ттуп неххал ласаву, му ххуйсса аьшири, бавал! Вияту цІадурксса футболист хъунтІиссар!

Аслан, къатлувун уххайхту, дукрагу къадуркуну, бартукърайну агъну, шанан ивкІуна. Ганан макІругу ккаклай дия, цува стадиондалий футболданийгу уклай, голлу бакълай.

Арснал оьрчІ шанашиссаксса хІаллай Зарифа-бава кІюлаччатІ буллай дия. Ччиту Панци тІурча, шанашисса Асланнухгу буруглай, паракъатну ганал чІарав щябивкІун бия. ЧІа-чІаних Асланнува: «Гол! Гол!» – тІисса чІурдугу личайва:

– Баллай бурив вин, Панциий, жула Асланнуя ххаллисса футболист хъунтІиссар! – тІий дия пиш-пишгу тІий Зарифа-бава.



*Лазги мазрая таржума бувссар
Мазяйхъал Казбеклул.*



«Чабрайсса нии» тийсса дунтирава

– Аьйшат, ина циван аьтгий бура, аьтгунсса багъана бакъанма, – цѳувххуна ниттил ряхра шин хьусса душнихь.

– Вил цичар цийрагу дакъарив?

– Ттула хьуннасса ссихьудакъа тгий аьтгий бура, – Аьйшатлул аьтги макъан хьиннура лахь дуруна.

– Вилния ссихьудур, ина ттигу чивиссара. Хьунмасса хьукун хьуннассагу ласунна.

– Чивисса бухьурча чирисса ласи. Вин чалай дакъарив ттул ссихьудурдалу бизар хъанай! – чайва тар Аьйшатлул, ниттихгу хиллалаий бурувгун.



– Амуй, утти на вин къаххирарив? – цѳувххуна зуккуй ппалуя ххаллу дуллалисса аму дадахь Саэдлул.

Амудада ццах кусса кунна дурургуна цила жавабрах ялугълагьисса душнил арснах. Яла пишгу куну увкуна:

– Ина ттун мудана ххирассара, мусил бакI. Ва дуняллий вияр ххирасса ттул цичар дакъассархха, – куну, чларав щяивкIсса Саэд цила хьаралу ххира увна.

– Туну вина на хьинну ххирассагу уна, дукIу куну вила хьачIунттай нагу буртти ивтун, цалагу къатIурдай, кучалийн циван къадуккара? Мукун ттун хIаз бикIайва.

– Цукун буртти итава, ххазинай, на ина вай ттула хьачIунттай, дукIунияр хьуннар хьуну, ттаркIру къар-къур тIисса? ДукIу ияв ина чивисса, куклусса, гъашину хьуна хьуссарахха. Чурхгу бувккун, чIаважагьил шавай ура, – ххарисса пиш увкуна амудадал.

– Амуй, вин кIуллив цирив? – Саэд тяхьа увккуна. Чиви хьун на никру лахIан даннача, нагу хьачIунттай буртти ивтун, къатIурдай дачу, – Саэдлул яру цIай-цIай тIун бивкIуна.

Амулгу зукка чулийннай дуркъуна.



Нава ххира хьуншиврул

Асият ХІАЖІЕВА

Дадан ххира хьуншиврул,
На дарсругу лахьъара.
Дадан ххира хьуншиврул,
На къаттагу лакъара.

Амун ххира хьуншиврул,
АмучІангу лагара.
Амун ххира хьуншиврул,
Ганил гьухъа шюшара.

Мямман ххира хьуншиврул,
Мяммал хъачІрайн лахъара.
Мяммал нава къабаттан,
ТІулдакъашив къадара.

Ттухавагу чири хьун,
Ччитул оьрчІ буччин бара.
Ттухавагу чири хьун,
Ккаччингу ччатІ бутара.

Муаьллимнан ххира хьун,
Ххювардугу ласара.
Чаххурал барчаллагъ чин,
Гайннан ччатІ ласун гъара.



Жа вин хъюртул мурхъ ххайрав?



Дадай, циван дура
На кIутIу уллай?
КIутIу уллан на вин
Хъюртул мурхъ ххайрав?
Дукан ччайнугу вин
Дирсса ахъулсса,
Вин кIуллив на ттигу
Щюллина усса?

Хъхъирийн маучIав, ттаттай!

- Ттаттай, чун най ура?
- Хъхъирийн най ура.
- Хъхъирийн цан най ура?
- Щинавун учIан.
- Хъхъирийн маучIара,
Ттаттай, оькьара!
- Цанни на оькьайсса?
- Ттун гъзун кIулссар!
- Ттаттай, ччаруллаву
Вил чартту буссар!



Ттаттай, ласи ттун дачIу!



- Ттаттай, ласи дачIу!
- Юх, кьаласунна.
- «Кьаласунна» тIисса
Ина циванна?
- Кьаитара шанан,
ДачIу ришлай, на.
- Ласи, ттаттай, шанан
Итаваннача,
Шанавун лавгукун
Ришлаваннача!



Чиви уссугу, нагу



Чиви уссил дунугу
Оърмулул арулла шин,
Къаччанбиклан бувнугу,
Къабай ниттихъ бурушин.
Ганал бувсу ххай ниттихъ
Къавкъиншив нара дурсса,
Цуххав: «Бувсрив Аьлил вихъ
Кичлала на гъавгъусса?»
«Къабувсунни», – увкуна.
Ниттихъ чав, гъалак дурксса:
«Нагу вихъ къабусанна
Ганал кичлу гъавгъусса».



Марбия



– Кичлиравун уккан
Ити на, дадай!
– Къаитанна.
– Циван?
– Ккаччал къуркьбу ара,
Оърчлал аттара.

– Хъхъирийн гъан ити на
Акиссун, дадай!
– Къаитанна.
– Циван?
– Щатлал ясир ара,
Щинал къюлтI чара.

– Школалийнгу на
Къагъанна туну.
– Циван?
– Ина пашман къадан,
«Киварду» лавсун.



ОьрчІру жула оьрмулул тІутІиври

МОСКВА МЯССА ЧАГЪАР

Жул мюрци дустал, жун ччан бивкІунни зу кІулбан гъашину февраль зуруй Москвалия бувкІсса ца чагъарданушал ва цаппара суратиртташал. Ва чагъар чивчуну бур Москвалив ялапар хъанакъисса АхІмадов Халидул, МахІачкъалалив ялапар хъанакъисса амудада ПатІиматлуйн.

Ххирасса амудадай, инара цукун дура? Жу ххуйну буру. Дадагу, мяммагу, чІивима уссу Даудгу цІуллунусагъну бур. Давудлунгу маз лахълан бивкІунни. ХъхъичІва-хъхъичІ «дадай» тІисса махъ увкунни.

Амудадай, цахъис хІаллайрагу жучІан духъхъувар. ЖучІан лерхун дучІан вин хъару къааьркинсар. Хъунисса самолётру дуссар лехлай. Гай ссавнийсса кІяласса ттуруллаяргума лахъну леххайсса дур. Балики вин кІий вила Аллагъгу ххалхъун.

Жу ялапар хъанай буру хъунмасса, чІяру зивурдайсса къатраву. Жуюту арх бакъа тІурчан бур аьламатсса вацІа, чІаравва бур бяргу. Гъинттул жу оьрчІал бяравух гъузусса чавахъирттан ва урдакирттан дукалмур дулару. ЦІана ва бур микІиралу. Дадал учай: «ЦІана чавахъру бярнил чІанулу шанай бусар», – куну.

На ттула мяммашал, дадашал ва чІивима уссишал ганзсса мархалттанийх чанардай ччехру бигъ-

лан лагару, вацІлувух сайр бару. Шикку жура рирщусса суратру на гъан дуллай ура вичІангу. Амудадай, духъхъувар жучІан хъамалурагу. ДучІарча, инагу щядитанну чаналий. ЦІан ларкъукун тІурчан, шаппа телевизорданул ккаккан дуллалисса хІазсса мультикру ххал дулланну.

Яла, амудадай, жу ххари бунну ина ссайгъатран гъан дурсса гъивхъхъул. Барчаллагъ вин!

Амуй, чара бакъа духъхъу жучІан. Баччибакъар та дучІарчагу, так дучІарчан жу вин щалва Москва ккаккан банну. Так жучІан духъхъу, ина ккаккан ччай бизар хъанай буру.

Вай суратругу гъан дуллай ура вин ссайгъатран.

Нагу вина ххирасса Халид.



Худажжик

(Шинал хаварду)

Мудана куна га кьинигу Марат шанияту ччяни ивзуна. Изайхтугу лавгун, ч'авахьулттил хьхьич' авц'уна. Хьхьучанихьуннин буллалисса марххалттанул х'аятравух ганзсса шану бувтун бия. Х'аятрал лагмасса чапардануц'лук ххяхьсса хьанак'ул кьат'ралугума марххалттанул ц'уртти лавхьсса хханссия. Лахьмий мурхьирдал кьяртри т'урчан, марххалттанул кат'ри лархсса кунна яларай кьус-кьус дирк'ун дия.

Маратлул я бавц'уна ларзулун бивхьсса чарттал шач'анттай бавц'усса аьнак'уй. Гай ца ччаннай бавц'уну, гамур ччан лякьлулу ладиртун бия. Цахьби х'аллавату лякьлулун ляк'ан дурмур ччаннай бавц'уну, щявмур лякьлулун ляк'ин дайва. Циняннул бак'ругу дия цала хьаттирдалу к'уч' дурну. Мудан кьат'ув уттубишайсса Барсгума цила т'аннул кьат'луву лавивк'ун бия.

Лавай урувгсса, Маратлун к'лу шаврил цала кьатрал зунк'уллив лекьансса кунна ч'алан дирк'уна. Чачун кьюмакьюмайтту хьуну, мик'ирал зюрукьантру зурч'ай т'ий дия. Мукунсса зюрукьантту дия ч'авахьулттил ултаятугу зурч'ай т'ий.

Урувгуна Марат к'ич'иравун. Гагу бач'ва бия. Дахьа ца инсан лавгуна кучалувух лавай. Гагу, баркьутравун уххаврил, адамина ягу хьамитайпа бусса к'ул ан кьавхьуна.

Кьат'увсса дякьил гьарзад гьав лаган дурну дия. Га магьмуншиврул Маратлувунгу бизаршиву дуртуна. Мув ч'умал щинал бувц'усса варакущал зана хьусса хьунмур ссил каруннайн ящувкун, Марат нигьагума увсуна. Гай дякьил дуруххангу дурну, ят'ул дичин дурну дия. Га най буна пачлич'ан бувк'уна. Гьели хьукун к'иссурттавун зуву дуллай, ц'ий, мадара х'аллай кьат'лувух занай бия.

– Ява, уссай, х'акьину кьат'ув мауккара, гийх гужсса кьак'ит'и дяркьу дур, – куна, цила ят'ул ларгсса каругу ккаккан дуллай ссил. – Ургу вай ттул каруннах, лигьавай лирч'унни.

– Кьат'ув кь'аувккун кьинибархан шава цукун ац'ава? На бизар хьанансарахха, – Маратлул бак' хьхьич'ун дуртуна. – Ниттилссич'ан кь'аларгун баварагу шарда дирк'иссания, ганил ттухь магьри бусанссия.

– Уссай, яр на ина бизар хьун итайссарав? Ургу, вин ххирархха суратру дуллан. На вин булунна ц'усса тетрадгу, циняр рангру дусса кьаламтругу. Суратругу дуллай шава щяик'у.

– Хьинни, – Марат рязи хьуна. Ссилгу цила махь бац'ан бувна.

Ч'авахьулттил хьхьич'угу щяивк'ун Марат суратру дихьлай улувкьуна. Ганал кьаст дуруна дякьил сурат дишин. Тетрадрал ч'ап'ул дянив ца хьунмасса мурхь бувна. Га мурхьирайгу цавагу ч'ап'и бак'ая. Гьалхьасса кьяртрай



марххалтанил суратру дарцуну дия. Цакъяртлуй кунницун кугулявкуну, чев-чев тий бия челмулт. Бяхълахъсса гайннуй цими хьуна Маратлун. Амма ганан челмултран кумаг бан ччай бия. Чава художник банмур бакъа къаливчуна. Гьарца къяртлуй бувна гай буххансса тланул къатри. Къатраву лавхъсса пачурдил бургулттавату най бия лахъсса пуркIу. Уруглан ивкIуна Марат суратрайн, гикку ялагу ци чанну дурив ккаккан. Цакуну цахъва-цала пиш куна. Пиш къакунугу икIайссияв цамургу хъинсса зад дакIнин багьукун. Га ссят гьарца къатлул хъхъичIсса тланул чIамуй цабяла лачIал ккуккурдугу бивхьуна. Рязину цала дурсса дякбил суратрах уруглагисса Маратлувун бизаршиву дагьуна. Челмултгу цала къатравун бувххун, кIичIиравугу цаягу оьрчI ххал къахъанан ивкIукун, ганияту бизаршиврул сурат хьуну дия.

Цал Маратлун къаст хьуссия сурат ххядуккан, амма миккува ца цамур задгу дакIнин багьуна. Мурхьирал чIарах бивхьуна халкъуннал ккуччу бувсса, кIюласса ххулу. Гикку чанугу ххюрхху дурну нанисса ца оьрчI авцIуна. Ганай дия кIюласса янна. Дякъаврил ятIул ларгун дия кару. ХIатти ция Маратлул га абкъин итан. БакIрая кIартIуз бувкъун, ганил кIанттай урива урисса къутта къяпа бивхьуна, пинжакрал ялтту лавххуна рахIу, ччаннай варсул усру. Усру чансса хьуни хьуна. «За бакъар хьунисса усру ялуннагу гьелисса дикIайссар», – куна Маратлул цахъва цала. Карунайну ларххуна урисса дарвачругу бивхьусса катIри. Утти цакуну суратрайсса бизаршиву дакъа-къатIа хьуна. ОьрчIгу Маратлун хъяй чIалан ивкIуна. Ганаяту ххарисса Маратгу, цахъва бияла бакъа «Гьура! Гьура!» – тий, хъат ришлан ивкIуна.



ДакІнил чани

Хас бувсар душил душнин Шагьуннун



Амудадал бургьил оьрчІ,
Ва ттул чурххавусса кьюкІ,
Дуривав дуняллий
Ттун вияр ххирасса рухІ.

Шагьун тІисса вил цІанил
Инт хъячин дай дакІниву,
Ина пиш увкутари
Чанна лахъай дунял.

Ина цІуллу баннав тІий,
Вин бахтти-талихІ чІа тІий,
Амудадал ххира душ,
Бура виха дуаьлий.

Лакку душ

На чІивисса бура, ттун маз кьакІулли,
Дуньяллийсса ишру дакІнин кьабюххай,
Амма ттун хІисав шай хъунмямал иттав,
Чаврдайх ккуруккисса кьумашиврул макь.

На хъунмасса хьукун, аькьлу лахъхьинссар,
Хъунмямал дакІниймур ттунгу кІулхьунссар,
Нагу махъ булунна буттал буттахъхьун
Аслийсса лакку душ нава хъуншиврий.



Ттул чІаххучу

Ттул чІаххучунайн Камма Авдуллагь учайва. Ганал օрмулул духьунссия чанна-чанну ттуршра шин, амма занакьанашивурив ччима жагьилнал кьакьа чинсса дикІайва.

Тани ганал бикІайва хьахьисса юргъа чу. Авдуллагь чай буртти икІайсса чІумал, ччармузи дургьуну кумаг банна тІисса пикри ява кьабити – ганан хьинну кьаччан бикІайва. КІяласса чІирттаращалсса, уттасса хьачІунттащалсса кьужа, пирпилу куна чал кІиллуву шайва. Авдуллагьлул бикІайва ляличІину мицІ бувкІсса, ца накІлил лахьшиврисса ссуникІурттал кьутта кьяпа. ЦІанакулгу жагьилтурал ва хІухчалтрал мукунсса кьяпрайн Каммал кьяпри учай.

Авдуллагьлул арсру օмар ва Абакар зунттаву яттичІа хІухчалтну бия. ЧІун дакъана бивкІулул личІи увсса цаяра чІивима уссил шама арсгу хІухчалт бия. Ара-арадан Авдуллагь зунттавунай лагайва. КІира нюжмар шайва чІаххучу ххал кьахьанай. На му учІаннин ссавур дакъа ялугьлан икІайссияв. Архнингу баллан бикІайва ганал чал ччаннал гургулул чІурду. Чарттал бав-

кьусса, кьумасса кІичІиравах ссур хьуну нанини ганил мяр-чІаннала цІу личлан дикІайва. Юргъа чу цакуну чІаххучунал кьатлул хьулук бацІайва.

– Да, рартІу кьяржив, ачу винна личчагу, бюкьгу ласун, – օчайва ттуйн Авдуллагьлул. Сунттул цІай бусса, щюллисса зунттул кьюллуву кайкай дурсса нисирал ккурккисса ккузагу, шархьсса дикІул арчимайличчагу ттухьхьун дириян дайва.

Яла-яла на арчимайлуцІун ххари шайвав. Ми ттучІа тамансса салкьи хьуну бия. Ттул кунма хьунисса, исвагьисса арчимайртту махІлалийсса օрчІачІа цанначІавагу бакьая.

Шяраву усса чІумалгу, Авдуллагь цІияллайн лавхьун, зунттавунай уруглан икІайва. Аьжаивну ххуйсса дикІайча зунттавусса гьинтнил хьхьурду. НякІсса минаралул хьхьирри кунна чІалачІисса ссавних алмасрал цІурттал щатІив бишлан бикІай. Ккуркки лавгсса барзгу мусил жами кунма гьузуй бачай. Авдуллагьлун тІурча, ссавгу личІину чІалан дикІайхьунссия. Ганал ттухь учайва:

– Ургу, рартІу кьяржив, кІай цІуртти ссавнийсса яттил ттурзан-



нур. Барзгу яттихІлхчур. Хъхъу-
вай кІай гъухъалланий бикІайссар,
дяхтта хъхъуцанттуин зана шайс-
сар. Ургу, ттурзаннал хъхъичІ хъуну
нанисса шамма ххал къяца чІалай
буриив? – кІисса тІивтІуну къужлул
ттун Хъамиттурши ккаккан дай-
ва, – кІюрххицІун кІайннул ттурзан
хъуцанттуин дуцинтІиссар. Ятту-
гу, хІлхчалтгу гъарца кІанай буссар,
рартІу къяржив, миннуллихха лухч-
чигу, ссавгу чІюлу дуллалисса, – пах-
рулий учайва ганал.

– АцІу, уцинна, рартІу къяржив,
на ина ттущала зунттаву. На вин
ккаккан банна яттил мя-гъалул ут-
тава буккан бувсса азгъунсса зунт-
турду, хІлхчил балай тІутІисса
щютІлххун, гъав лаган дурсса да-
рарду. На вил лув, рартІу къяржив,
банавша тІутІал шану бутанна, ялун-
гу ттуруллал виргъан дутанна. Муни
вия хъунтІиссар цІуллу-цІакъсса,
авкъатсса жагъил. Ургу ттух, ттурш-
лий ацІра шин хъуссар ттун, лечан-
нав ттущал ччалли? Зунттурду ххи-
ра хъуну, гайннучІа оърму бутларча,
гайннулгу вин цала оърмулиягу,
къувватраягу бутІа бувайссар.

Къужа архсса зунттаву яттил гузат
буллалисса цала арсурваврахъ ва
уссил арсурваврахъ гъалгъа тІисса
хханссия.

– ХІлхчушиву муттархъгукІунттил
дургъуну яттил хъириив ачаву дакъ-
ар. Цила бунияласса, хІакъсса хІлхчу
хъун хъуннасса чувшивугу, ссавургу,
зирангшивугу, дакІнил авадавши-
вугу дикІан аъркинссар. ХІлхчийн
яттил маз, гайннул хасиятру, гайн-

нуйсса гъарца чІара, гъарца ттангъа
кІулну дикІаврищал, лухччинул ва
зунттал дакІгу, уртту-тІутІал маз-
гу, гайннул тІул-тІабиаьтту кІулну
дикІан аъркинссар. Ци ятту ва лухч-
чив тІий ура ина. ХІлхчийн ссавнил-
гу, ттуруллалгу, бургъилгу, гъаралгу
хасиятру кІулну дикІан аъркинссар.
Мигъарзадралвищал дакІадачІларча,
ми так вин бувчІайсса мазрай
гъалгъатІурча, муни ина хІакъсса
хІлхчура. Вил ттардал чІявусса
чІиругу бантІиссар, гъарзасса ппал-
гу дулунтІиссар, мудан бучнугу
бикІантІиссар. Муни ачу ина гъинт-
тул уртту-тІутІавухгу, кІинттул
микІ-марххалттанивухгу, бивщус-
са бурандаливух ва бутІайсса
тІюпандаливух нигъ-ццах дакъа,
вин гъарца дайшишрулул ххулул
булунтІиссар. Мукунссар хІлхчу
икІан аъркинсса, рартІу къяржив,
бувчІуриив? Ина ура ттухъ зунттаву
ятти къушлийн уца тІий. Уцинна-
ча, буси, вин яттилгу, зунтталгу маз
бувчІайриив? СсихІ дакъа авцІусса,
ттух урувгуна?

– Пикри мабара, рартІу къяр-
жив, зунттал чувнан му лахъ-
хъин захІматсса за бакъассар. Вил
оърчІшиву дур мусил оърчІшиву,
вин гъарзад лахъхъинтІиссар. Ттул-
мур оърчІшиву тІурча... – къужа ар-
хсса зунттул бакІрай ларгсса цала
оърчІшиврух луглагисса куна, хъун-
масса хІаллай уруглан ивкІуна.

– АцІра шинаву на хІлхчил
ттархъ кІунттил дургъуссар. Вин
тукунсса хІлхчу шиву къисмат
къахъунтІиссар. Я, Аллагъ, инсан-



нал бянив ттархъ щун нясив къа-
даннав. Бурхънисса чувнал ччимур
дардгу, хІасратгу духІайссар, амма
ттархъ духІан хъинну захІматссар.
Вин кІуллив, рартІу къяржив, ду-
нияллийсса хІайвантирттаву яла
къадармурну ттукку циван ккал-
ли байссарив? ЦикІуй манеъшиву
дакъа цийхра ришлашисса ттархъру
духІайтІири. БивкІуну махъгума
ттуккул бяния ттархъ чан къашайс-
сар, танил бурчуя дачІу дурну, дачІул
ттархъру щилан дикІайссар. Инсан-
нал бурчуйн ттархъ щурча, дакІнил
зяр учайссар. ДакІнил зяр учаву, му
муххалзяручавур. МуххалвадакІнил
зяр учинссагу къабукканнавча... Ци
буслава на вихъ, рартІу къяржив, ина
уттигу чІивисса ура. АцІу, хъунссара
жагъил, бувчІинссар вила буттахъал
оърмудул бусала, яла вин ттул хавар-
дугу дакІнин багъавантІиссар. На
чагъирайсса жагъил хъусса чІумал,
ПянтІур АьвдуллагълучІа хІухчуну
уссияв. Бавссарив вин ганал цІа?
Ганал азарва яттил хІайван бус-
сия, чІявусса зунттурду буссия.
Ца ппурттуву ссувхІатрахун

гъан хавчанал чІиллух ттула чІири
чартІи буллай уссияв. Ганал ттул ка-
нища чІила зерххуна. На къатІувай
увккун, гъавгъсса пюрунналул касак
лявкъуну, га пюрунналул касакрах
ганал хъхъичІ ттула чІири чартІи
бувссия. Ургу, гъич агъсса инсаннал
бяний ччан мабизаванна. Балики
ахчуну агъарча, цукІуй вила бянихгу
гъан маитаванна.

Аьвдуллагълул, ихтилатгу къукъин
бувну, цакуну зункІуллуи щяикІайва.
Буккайвакъужлул такІуй ккурттлул
жиплива хІура къабайсса хІухчил
щютІуххи. Гъинтил иминсса хъхъу-
ну жул шярваллил ялтту лерххун
дачайва, зунттахъ «хъхъурду хъин-
ну» тІутІисса, ишттахІсса макъан.





ОБЪРЧІАХА

Аьрай заву ласунссари
ва ъьрчІал.
Заккунттул чув утанссари
ва ъьрчІал.
Чул щуну чу бутанссари
ва ъьрчІал.
Щуну буцур бутанссари
ва ъьрчІал.
Ханнал Ччярав чятир бищун
гьан анну.
Обллаарив чу ххяххан бан
гьан анну.
Кьара Кагьар тІуркІутІи бан
гьан анну.

*Ва санна чирчуну дур
хьунасса дурккучу Аьли Кьаяевлул.*



Соколёнок

ISSN № 0206-7943

Фавалачин

2/2018

март -апрель

Иллюстрированный детский журнал.
Издается один раз в два месяца.

Учредитель

Министерство печати и информации РД.

Регистрационный номер
ПИ №ТУ05-00348 от 01.12.2016 г. выданный
управлением Роскомнадзора
по Республике Дагестан.

Издается с января 1990 г.

Руководитель – главный редактор

Мурад Ахмедов

Редколлегия:

А. Исмаилов (зам.гл.редактора)

М. Давыдов (редактор)

С. Гаджиева

К. Кажлаева

С. Ахмедов

С. Увайсов

И. Магомедов

Х. Ильясов

П. Алиева

К. Мазаев

Т. Зургалова (ответ. секретарь)

Художественный редактор З. Даганов

Технический редактор Т. Лузина

Дизайн, верстка, художественное

оформление журнала А. Качаев

Формат 60x84 1/8.

Уч. изд. л. 2,91.

Уч. печ. лист 3,26.

Бумага офсетная.

Дата выхода в свет 17.04.2018г.

Тираж 451 экз.

Заказ №180.

Типография:

ООО «Издательство «Феникс».

Адрес типографии:

367018, РД, г. Махачкала, ул. Петра I, 61.

Редакция и издатель: Государственное
бюджетное учреждение Республики
Дагестан «Редакция республиканских
литературных журналов «Соколёнок» и
«Литературный Дагестан».

Адрес редакции и издателя:

367000, РД, г. Махачкала, ул. Даниялова, 55.

Электронный адрес редакции:
litdag@mail.ru

Лакский язык

Индекс: на год - 31171,
на полугодие - 73905.

Цена свободная.